

**Art. 10.** De periode van tewerkstelling van de werkloze mag in geen geval de duur van de loopbaanonderbreking van de titularis overschrijden.

**Art. 11.** Indien, bij beslissing van de gewestelijke inspecteur van de werkloosheidsdienst, getroffen bij toepassing van artikel 7 van het koninklijk besluit d.d. 12 augustus 1991, een personeelslid dat zijn beroepsloopbaan onderbreekt, geen recht op uitkeringen krijgt, is het inrichtingshoofd of de inrichtende macht verplicht, deze beslissing onverwijld mee te delen aan de algemene directie van het personeel of aan de algemene onderwijsdirectie waaronder de inrichting ressorteert.

Het personeelslid blijft echter met loopbaanonderbreking zonder uitkering. Het mag slechts één keer het voordeel van deze bepaling genieten. Indien het personeelslid in de loop van een later schooljaar, het recht op de uitkeringen opnieuw verliest, wordt zijn loopbaanonderbreking van rechtswege, met ingang van de kennisgeving van de uitkeringsweigering, omgezet in terbeschikkingstelling wegens persoonlijke aangelegenheden, tot het tijdstip waarop bedoelde onderbreking verstrijkt.

**Art. 12.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 1991.

**Art. 13.** De Ministers, bevoegd inzake onderwijs, zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 3 december 1992.

Vanwege de Executieve van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Onderwijs,

E. DI RUPO

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek,  
Jeugdzorg en Internationale Betrekkingen,

M. LEBRUN

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 93 — 289

**24 DECEMBRE 1992.** — Arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale portant création d'une Délégation régionale interministérielle aux solidarités urbaines

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'article 107<sup>quater</sup> de la Constitution;

Vu la loi spéciale des réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois spéciales des 8 août 1988 et 16 janvier 1989, notamment l'article 6;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 4;

Vu l'ordonnance du 10 décembre 1992 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993;

Vu l'avis de la chambre sociale du Conseil économique et social régional bruxellois donné le 29 juin 1992;

Considérant qu'il est indiqué de coordonner les politiques menées par les différents Ministres de l'Exécutif dans des domaines tels que l'emploi, l'insertion socio-professionnelle, la cohabitation, l'intégration, la santé, l'économie sociale, les nouvelles initiatives à entreprendre dans les quartiers à revitaliser, les contrats de quartiers, les sites désaffectés, les espaces publics, l'environnement, le logement et l'aide sociale, aux fins de renforcer les solidarités sociales dans le contexte urbain bruxellois,

Arrête :

**Article 1er.** Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 107<sup>quater</sup> de la Constitution.

**Art. 2.** Il est créé, auprès de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, une délégation interministérielle régionale bruxelloise aux solidarités urbaines, ci-après dénommée la délégation.

**Art. 3.** La délégation a pour mission de :

1. Elaborer à la demande de l'Exécutif ou des Collèges des Commissions communautaires, toute proposition visant à accroître la complémentarité des mesures de lutte contre l'exclusion sociale;

2. Informer à la demande de l'Exécutif ou des Collèges les opérateurs tant publics que privés des aspects de complémentarité, des projets, programmes et mesures de lutte contre l'exclusion sociale et les conseiller dans la prise en compte de ces aspects.

3. Informer les membres de l'Exécutif ou des Collèges des Commissions communautaires, sur toute matière en relation avec la lutte contre l'exclusion sociale, et notamment sur les mesures proposées ou mises en œuvre par toute autre instance.

### MINISTERIE VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 93 — 289

**24 DECEMBER 1992.** — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve houdende oprichting van een Gewestelijke interministeriële afvaardiging voor de stedelijke solidariteit

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve,

Gelet op artikel 107<sup>quater</sup> van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd door de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 januari 1989, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op de ordonnantie van 20 december 1992 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993;

Gelet op het advies van de sociale kamer van de Brusselse Gewestelijke Economische en Sociale Raad gegeven op 29 juni 1992;

Overwegende dat het aanbevolen is het beleid te coördineren dat door de verschillende Ministers gevoerd wordt op het vlak van tewerkstelling, socio-professionele inschakeling, samenleven, integratie, gezondheid, sociale economie, nieuwe ondernemingsinitiatieven in de te herwaarden wijken, wijkcontracten, afgedankte bedrijfsruimten, openbare ruimten, huisvesting, leefmilieu en sociaal welzijn, ten einde de sociale solidariteit binnen de stedelijke context van Brussel te bevorderen,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 107<sup>quater</sup> van de Grondwet.

**Art. 2.** Er wordt binnen de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve een Brusselse Gewestelijke Interministeriële Afvaardiging voor Stedelijke Solidariteit opgericht, hierna de afvaardiging genoemd.

**Art. 3.** De afvaardiging heeft als opdracht :

1. Op aanvraag van de Executieve of van de Colleges van de Gemeenschapscommissies alle mogelijke voorstellen uit te werken ter bevordering van de complementariteit van de maatregelen ter bestrijding van de sociale uitsluiting;

2. De projectvoerders uit de overheids- of privésector op aanvraag van de Executieve of van de Colleges informatie te verstrekken over de complementariteit van de projecten, de programma's en de maatregelen ter bestrijding van de sociale uitsluiting en hen advies te verstrekken over het in aanmerking nemen van deze aspecten.

3. De leden van de Executieve of van de Colleges van de Gemeenschapscommissies, te informeren over alles wat verband houdt met de bestrijding van de sociale uitsluiting, inzonderheid over de maatregelen die voorgesteld of uitgevoerd worden door om het even welke andere instantie.

**4.** Faire rapport annuellement à l'Exécutif et aux Collèges des Commissions communautaires sur l'exercice des missions définies ci-dessus.

La délégation exerce en outre les missions conférées par la réglementation à la délégation régionale bruxelloise à l'insertion socio-professionnelle visée à l'article 14 de l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 juillet 1990 portant création du Comité régional bruxellois à l'insertion socio-professionnelle.

**Art. 4.** La délégation recueille les moyens d'informations nécessaires à l'accomplissement de ses missions :

— soit auprès des membres de l'Exécutif et des Collèges des Commissions communautaires;

— soit auprès des administrations régionales et pararégionales et communales bruxelloises, ainsi que des centres publics d'aide sociale bruxellois et de tous les organismes placés sous la tutelle ou l'autorité des membres de l'Exécutif et des Collèges des commissions communautaires.

Dans ce second cas, l'administration ou l'organisme sollicité peut soumettre les renseignements demandés à l'accord du ou des membre(s) de l'Exécutif ou du Collège des Commissions communautaires sous tutelle ou l'autorité duquel ou desquels il est placé.

**Art. 5.** La délégation est composée d'un délégué aux solidarités urbaines ci-après dénommé le délégué et d'un délégué adjoint aux solidarités urbaines, ci-après dénommé le délégué adjoint.

Le délégué et le délégué adjoint sont nommés par l'Exécutif et sont de rôle linguistique différent. Ils peuvent être rémunérés pour l'exercice de leur mandat.

**Art. 6.** Un Comité d'accompagnement oriente et supervise l'exercice des missions conférées à la délégation par l'article 3 et assure la médiation entre la délégation et les membres de l'Exécutif et des Collèges des Commissions communautaires.

Ce Comité est composé du délégué, du délégué adjoint et d'un représentant désigné par chaque Ministre de l'Exécutif. Il est présidé par une personne désignée par l'Exécutif.

**Art. 7.** Les modes de collaboration entre la délégation et les représentants des Ministres de l'Exécutif au sein du comité d'accompagnement et le fonctionnement de ce dernier fait l'objet d'un protocole, élaboré en commun par ces deux instances et soumis à l'approbation de l'Exécutif dans le mois de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 8.** Le délégué et le délégué-adjoint sont assistés dans l'exercice des missions confiées à la délégation par une équipe placée sous leur autorité et composée :

chargés de mission, de traducteurs, et de secrétaires que les membres de l'Exécutif désignent dans les compétences qui sont les leurs;

Les chargés de mission ne peuvent pas être désignés en qualité de représentant d'un Ministre ou comme expert au sein du Comité d'accompagnement visé à l'article 6.

**Art. 9.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1993.

**Art. 10.** Les Ministres de l'Exécutif sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 24 décembre 1992.

Le Président de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale  
et Ministre de l'Aménagement du Territoire,  
des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,

Ch. PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget,  
de la Fonction publique et des Relations extérieures,

J. CHABERT

Le Ministre du Logement, de l'Environnement,  
de la conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau,

D. GOSUIN

Le Ministre de l'Economie,

R. GRIJP

Le Ministre des Travaux publics, des Communications  
et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés,

J.-L. THYS

4. Jaarlijks aan de Executieve en aan de Colleges van de Gemeenschapscommissies verslag uitbrengen over de uitvoering van de hieronder omschreven opdrachten.

De afvaardiging oefent daarenboven alle opdrachten uit die wettelijk toegezwezen zijn aan de Brusselse Gewestelijke Afvaardiging voor Socio-professionele inschakeling, zoals bedoeld in artikel 14 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 12 juli 1990 houdende oprichting van het Brusselse Gewestelijk Comité voor socio-professionele inschakeling.

**Art. 4.** De afvaardiging zamelt de informatie in die nodig is voor de uitoefening van haar opdrachten :

— hetzij bij de leden van de Executieve en van de Colleges van de Gemeenschapscommissies;

— hetzij bij de Brusselse gewestelijke, paragewestelijke en gemeentebesturen evenals bij de Brusselse openbare centra voor maatschappelijk welzijn en bij alle organismen die onder het toezicht of het gezag staan van de leden van Executieve en van de Colleges van de Gemeenschapscommissies.

In het tweede geval kan het geraadpleegde bestuur of organisme de verstrekte inlichtingen voor akkoord voorleggen aan het Lid of de leden van de Executieve of van de Colleges van de Gemeenschapscommissies onder wiens toezicht of gezag het geplaatst is.

**Art. 5.** De afvaardiging is samengesteld uit één afgevaardigde voor stedelijke solidariteit, hierna de afgevaardigde genoemd, en één adjunct-afgevaardigde voor stedelijke solidariteit, hierna de adjunct-afgevaardigde genoemd.

De afgevaardigde en de adjunct-afgevaardigde worden benoemd door de Executieve en zijn van verschillende taalrol. Zij kunnen bezoldigd worden voor de uitoefening van hun mandaat.

**Art. 6.** Een begeleidingscomité oriënteert en heeft de supervisie over de uitoefening van de opdrachten die krachtens artikel 3 aan de afvaardiging toegezwezen zijn en staat in voor de bemiddeling tussen de afvaardiging en de leden van de Executieve en van de Colleges van de Gemeenschapscommissies.

Dit comité is samengesteld uit de afgevaardigde, de adjunct-afgevaardigde en één vertegenwoordiger aangesteld door iedere Minister van de Executieve. De voorzitter van het Comité is aangesteld door de Executieve.

**Art. 7.** De procedures voor de samenwerking tussen de afvaardiging en de vertegenwoordigers van de Ministers van de Executieve binnen het begeleidingscomité, maken, samen met de werking van dit comité, het voorwerp uit van een een protocol dat gezamenlijk door deze twee instanties uitgewerkt wordt en binnen een maand, te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van dit besluit, ter goedkeuring aan de Executieve voorgelegd wordt.

**Art. 8.** De afgevaardigde en de adjunct-afgevaardigde worden in de uitoefening van de aan de afvaardiging toegezwezen opdrachten bijgestaan door een ploeg die onder hun gezag staat en samengesteld is uit :

opdrachthouders, vertalers en secretaressen aangesteld door de leden van de Executieve, ieder voor wat zijn bevoegdheid betreft;

De opdrachthouders mogen niet aangesteld worden als ministerieel vertegenwoordiger of als deskundige binnen het in artikel 6 bedoelde Begeleidingscomité.

**Art. 9.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1993.

**Art. 10.** De Ministers van de Executieve worden, ieder voor wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 24 december 1992.

De Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve  
en Minister van Ruimtelijke Ordening,  
Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling,

Ch. PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting,  
Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

De Minister van Huisvesting, Leefmilieu,  
Naturbehoud en Waterbeleid,

D. GOSUIN

De Minister van Economie,

R. GRIJP

De Minister van Openbare Werken, Verkeer  
en Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten,

J.-L. THYS